

El propósito de Dios

Con la mezquita y la taberna , con la Kaaba y el templo de los ídolos,
el propósito de Dios es amor; el resto, todo fábulas.

Muestra tu bello rostro para que yo confiese abiertamente:

“Tu esbelta estatura es la belleza del mundo,
tan sólo tu luz ilumina el mundo”.

Cada uno posee un atributo asignado desde la preeternidad;
Tú estás enamorado de tu propia hermosura,
yo soy un pobre loco que perdió el corazón.

¡Oh Tú, alquibla de mi alma! ¡Oh Tú, mi alma y mi mundo!
Sólo te encuentro a Tí, ya sea en la Kaaba, ya sea en el templo de los ídolos.

El Dueño de mi alma me dice: “Conóceme y conócete a ti mismo:
Yo soy la luz y tú, la oscuridad. Yo soy la vela y tú, la mariposa”.

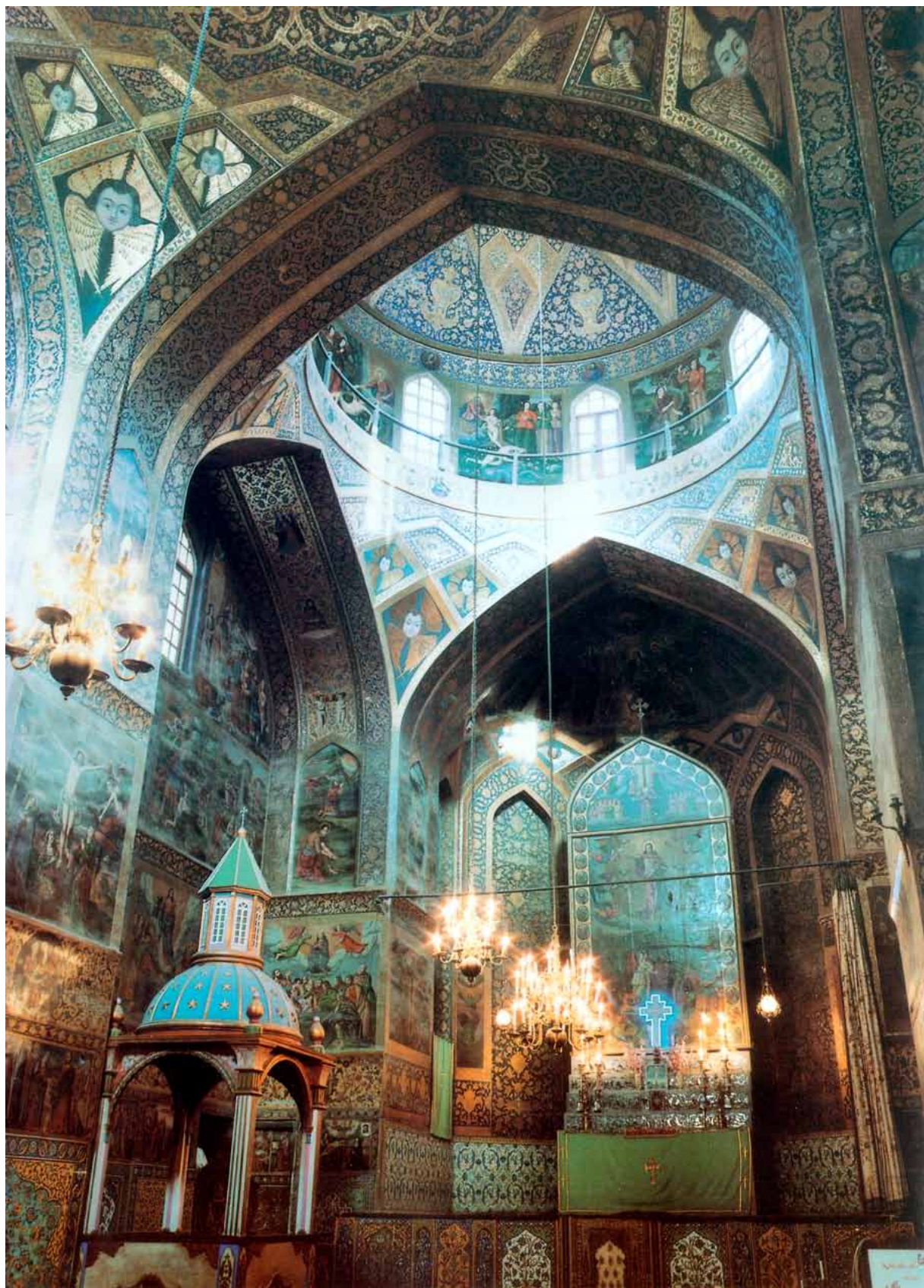
Si te guía la luz de la certeza, podrás reconocer
que el Señor jamás muere y que el siervo nunca permanece.

Qāsem, en ti conviven tu falta y la gracia de Dios.
Lo ves tú y lo ve Él, lo sabes tú y lo sabe Él.

—Qāsem Anwār (m. 837 / 1433)
—Traducido por Carlos Diego

1.- Taberna (*mai-jānah, jarābāt*), nombre con el que los darwish en Irán se refieren a su centro de reunión (*jānaqāh*), como el lugar donde beben el vino del Amor.

2.- Este verso alude a que se asignó una forma de adorar, de amar y de acercarse a Dios a cada uno en la preeternidad, antes de llegar a la existencia. Como dicen los sufíes: “Hay tantos caminos hacia Dios como almas humanas”. Toda forma de culto se dirige a Él; en realidad, en las diversas formas de culto, es Él quien contempla y ama su propia Belleza. A los ojos de los realizados, todos aman, de una u otra forma, al Amado absoluto y anhelan la unión con Él. Como dijo Hallāy: “Nuestro comienzo fue el Amor y nuestro fin es el Amor”.



CATEDRAL ARMENIA DEL SALVADOR EN ISPAHAN, S. XVII
Las iglesias de Irán. QOLAM HOSEIN ARAB